

中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

上海市非物質文化遺產代表性傳承團體
Representative Inheritor of Intangible Cultural Heritage of Shanghai Municipality

上海徐匯長橋

江南絲竹

Concert by
Shanghai Xuhui Chiangqiao
JIANGNAN
SILK AND BAMBOO
ENSEMBLE

樂團
音樂會

周峰
Zhou Feng
笛子 *Dizi*



劉躍華
Liu Yuehua
二胡 *Erhu*



糜佩蓉
Mi Peirong
揚琴 *Yangqin*



2.8.2025 8pm
(六Sat)

牛池灣文娛中心劇院
Theatre,
Ngau Chi Wan Civic Centre



各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the theatre. Thank you for your co-operation.

音樂會禮儀小錦囊

Concert Etiquette – Some Gentle Reminders

- 音樂會開始前，請確認已關掉鬧表及流動電話等響鬧裝置。
- 若在音樂會進行期間閱讀電子場刊，請將電子屏幕的光度調暗，以免影響附近的觀眾無法專心欣賞演出。
- 為尊重表演者及場內觀眾，音樂會進行期間，請保持安靜，避免交談或發出非必要的聲響（如撕開糖紙、打開膠袋等）。
- 音樂會進行期間，請勿中途進場或離場。如要中途離場，請待整首樂曲完結，返回劇院時亦請按照場地工作人員指示。
- 如樂曲有多個樂章，請於樂曲終結後才鼓掌。若不熟悉樂曲，可待表演者的手已完全放下、面向觀眾，表示樂曲已完結才鼓掌。
- Please make sure that all sound-emitting devices, such as alarm watch and mobile phone, are switched off before the concert.
- Please dim the brightness of the electronic screen when reading electronic house programme during the concert, as the light would distract others from enjoying the performance.
- In consideration of the artists and other members of the audience, please avoid making any sounds during the concert such as conversing, unwrapping candies or opening plastic bags etc.
- In due respect of the artists, please do not enter or leave the theatre during the concert. If, however, there is indeed the urgency, please do so in between pieces, and only re-enter the theatre as instructed by the venue staff.
- Please do not applaud between the movements of a piece. If you are not sure whether it is appropriate to applaud, a good indication is to wait until the artists have put their arms down and turned around to face the audience.

節目
Programme

2.8 (六 Sat)

《歡樂歌》
Song of Joy
🏡

《陽八曲》
Song of Yang Ba

《三六》
Sanliu
🏡

《慢六板》
Man Liuban
🏡

~ 中場休息 Intermission ~

《霓裳曲》
Rainbow Skirt Song

《中花六板》
Zhonghua Liuban
🏡

《熏風曲》
Song of the Warm Southerly Breeze

《行街》
Festival March
🏡

🏡 「江南絲竹八大曲」中的傳統曲目
Selections from the renowned *Eight Masterpieces of Silk and Bamboo Music*

節目長約 1 小時 30 分鐘，包括中場休息 15 分鐘。
The performance will run for about 1 hour and 30 minutes including a 15-minute intermission.

上海徐匯長橋江南絲竹樂團

上海徐匯長橋江南絲竹樂團的成立追溯至 1939 年，由趙蘭州與唐盛麟共同創辦長橋國樂社。1950 年後，樂團曾改名為長橋民族樂隊。2000 年，由周峰、姚衛平、陸勤康、侯根生和劉躍華等音樂家再次發起成立申韻絲竹樂團。自 2003 年起，在長橋街道黨工委的支持下，樂團改名為長橋申韻絲竹樂團，並以此為基礎成立上海江南絲竹保護發展研究所。2007 年，上海徐匯區長橋街道榮獲「江南絲竹之鄉」的榮譽稱號，樂團於 2012 年更被評為「上海市先進社會團體」。

直至 2020 年，樂團正式改名為上海徐匯長橋江南絲竹樂團，由上海徐匯區長橋街道組建，致力於傳統江南絲竹音樂的保護和傳承，以原生態的方式保存和展示江南絲竹音樂。

成員均祖輩相傳，玩奏江南絲竹數十載，熟悉傳統絲竹音樂的演奏方法並對其有深入的理解。是次演出中兩位成員獲批為第一批上海市級江南絲竹代表性傳承人，一位成員獲批為區級傳承人。2024 年，經上海市文化和旅遊局組織評審、審議，樂團獲認定為第七批上海市非物質文化遺產代表性傳承團體。

樂團曾參與各類演出超過百場，並在第三屆海內外江南絲竹邀請賽中獲得非職業組金獎。2007 年至 2018 年期間，樂團在浙江音樂學院、上海音樂學院和浙江大學等地積極推廣江南絲竹。不但遠赴馬來西亞及新加坡等地演出，更協助拍攝中央廣播電視總台的江南絲竹系列專題片。此外，樂團曾與香港中樂團、中國音樂學院及首都師範大學音樂學院等多個知名學院及樂團交流。

2023 年，樂團榮獲「徐匯區三星級群眾文化團隊」的榮譽稱號。同年，樂團受中央廣播電視總台中國之聲邀請，參與《樂動中國：中國傳統樂器公開課》的直播活動，展示「一聲絲竹起，何處不江南」的獨特魅力。



Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble

The Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble was founded in 1939 by Zhao Lanzhou and Tang Shenglin under the name of Chiangqiao Chinese Music Society. After 1950, it was renamed the Chiangqiao National Orchestra. In 2000, musicians Zhao Feng, Yao Weiping, Lu Qinkang, Hou Gensheng, Liu Yuehua and others proposed to revive the group and named it Shenyun Silk and Bamboo Ensemble. Since 2003, with the support of the Party Working Committee of Chiangqiao Road Subdistrict, the ensemble was renamed the Chiangqiao Shenyun Silk and Bamboo Ensemble, which also became the base of the Shanghai Jiangnan Silk and Bamboo Preservation and Development Research Institute. In 2007, Chiangqiao Road Subdistrict in Xuhui District, Shanghai, was awarded the honorary title “Home of Jiangnan Silk and Bamboo”. In 2012, the ensemble was recognised as an “Advanced Social Organisation of Shanghai”.

In 2020, the ensemble was officially renamed the Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble, established by the Chiangqiao Road Subdistrict. It is dedicated to safeguarding and passing on traditional Jiangnan Silk and Bamboo music in its pristine form.

The members have inherited their musical heritage from previous generations in the family. With decades of performing experience and a deep understanding of this musical art form, they are well-versed in traditional performance techniques. In the performances, two members were among the first batch of Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality, while a third was designated as a District Representative Inheritor. In 2024, following evaluation and deliberation by the Shanghai Municipal Administration of Culture and Tourism, the ensemble was recognised as among the seventh batch of Representative Inheritor of Intangible Cultural Heritage of Shanghai Municipality.

Over the years, the ensemble has participated in more than one hundred performances and was awarded the Gold Prize in the Non-Professional Category at the 3rd Domestic and Overseas Jiangnan Silk and Bamboo Music Invitational Tournaments. From 2007 to 2018, the ensemble

actively promoted Jiangnan Silk and Bamboo music at institutions, such as Zhejiang Conservatory of Music, Shanghai Conservatory of Music, and Zhejiang University. They not only performed in Malaysia and Singapore but also assisted in producing a series of Jiangnan Silk and Bamboo documentaries for China Media Group (CMG). Moreover, the ensemble has collaborated with several renowned institutions and ensembles, including the Hong Kong Chinese Orchestra, the China Conservatory of Music, and the Music College of Capital Normal University.

In 2023, it received the honorary title of “Three-Star Community Cultural Troupe of Xuhui District”. In the same year, it was invited by CMG Voice of China to participate in the live broadcast of *Resonant China: Open Class on Traditional Chinese Musical Instruments*, a living proof of the saying that “wherever the notes of silk and bamboo rise, there is Jiangnan”.





周峰

Zhou Feng

笛子 *Dizi*

周峰為上海市級江南絲竹代表性傳承人及上海·長三角江南絲竹聯誼會副會長。從事傳統音樂逾五十年，撰寫超過三十篇音樂文化相關文章，主持錄製三十張不同江南絲竹流派風格的專輯，曾多次受邀代表樂團擔任全國江南絲竹大賽的評委。

Zhou Feng is a Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality and Vice President of the Shanghai Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Music Association. Engaging in traditional music for over 50 years, he has written more than 30 articles on music and culture, and was the producer of the recording series of 30 albums showcasing different stylistic schools of Jiangnan Silk and Bamboo music. He has frequently represented the ensemble as a judge at nationwide Jiangnan Silk and Bamboo music competitions.



劉躍華

Liu Yuehua

二胡 *Erhu*

劉躍華為上海市級江南絲竹代表性傳承人、上海·長三角江南絲竹聯誼會副會長及上海徐匯長橋江南絲竹樂團團長。祖輩相傳，浸潤於絲竹音樂五十餘年。曾於海內外江南絲竹邀請賽屢獲金獎，並帶領樂團參與在國家大劇院及中國音樂學院等演出。

Liu Yuehua is a Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality, Vice President of the Shanghai Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Music Association, and concertmaster of Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble. He inherited the musical heritage from previous generations in the family and has immersed himself in silk and bamboo music for over fifty years. He has received multiple gold awards at Domestic and Overseas Jiangnan Silk and Bamboo Music Invitational Tournaments and led the ensemble in performances at the National Centre for the Performing Arts and the China Conservatory of Music, among other venues.





糜佩蓉

Mi Peirong

揚琴 *Yangqin*

糜佩蓉為上海市徐匯區級江南絲竹代表性傳承人，演奏揚琴和中阮具個人風格，格調鮮明。曾隨團參與新加坡、馬來西亞專場演出和錄製中央廣播電視總台的江南絲竹系列專題片，並於海內外江南絲竹邀請賽取得佳績。

Mi Peirong is a Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Xuhui District, Shanghai, noted for her distinctive style in playing the *yangqin* and *zhongruan*. She has performed with the ensemble in recital concerts in Singapore and Malaysia, and participated in the filming of the documentary series on Jiangnan Silk and Bamboo produced by China Media Group. She has also achieved outstanding results at Domestic and Overseas Jiangnan Silk and Bamboo Music Invitational Tournaments.



周覺民

Zhou Juewen

笙 *Sheng*

周覺民為上海·長三角江南絲竹聯誼會理事及上海徐匯長橋江南絲竹樂團樂務主管。曾參與四屆長三角江南絲竹展演，並隨團參與新加坡、馬來西亞、深圳及無錫專場演出。

Zhou Juewen is Council Member of the Shanghai Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Music Association and Music Affairs Director of the Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble. He has taken part in four editions of the Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Showcase and performed with the ensemble in recital concerts in Singapore, Malaysia, Shenzhen, and Wuxi.





姚再心

Yao Zaixin

琵琶 *Pipa*

姚再心演奏絲竹琵琶技法純熟，師承浦東派琵琶代表林石城。曾隨團拍攝中央廣播電視總台的江南絲竹系列專題片及參與包括長三角江南絲竹展演在內等數百場演出。

Yao Zaixin is a consummate player of the *pipa* and was learning from Lin Shicheng, exponent of Pudong School of *pipa*. He has participated in the filming of the documentary series on Jiangnan Silk and Bamboo produced by China Media Group and performed in hundreds of concerts, including the Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Showcase.



范臨風

Fan Linfeng

笛子 *Dizi*

范臨風現為中央音樂學院竹笛教師，畢業於上海音樂學院。曾榮獲中央廣播電視總台中國器樂電視大賽一等獎、「文華獎」及全國竹笛邀請賽三連冠，並多次榮獲國家級獎項。

Fan Linfeng is a bamboo flute teacher at the Central Conservatory of Music and graduated from Shanghai Conservatory of Music. She has won the first prize at the China Musical Instrument TV Competition hosted by China Media Group, the Wenhua Award, three consecutive championships in the National Bamboo Flute Invitational Competition, and multiple national-level awards.





高璽同

Gao Xitong

三弦 *Sanxian*

高璽同為中央音樂學院在讀研究生，於 2023 年「第三屆中國三弦藝術周」展演中榮獲優秀演奏獎，並於瀋陽音樂學院首屆「魯藝杯」全國大專院校音樂評論比賽中獲大學部一等獎。

Gao Xitong is studying at the Central Conservatory of Music. She was the winner of the Outstanding Performance Award at the 3rd China Sanxian Festival, and awarded a Class One Award in the university division at the inaugural “Luyi Cup” National College Music Criticism Competition organised by Shenyang Conservatory of Music.



白牧冉

Bai Muran

揚琴 *Yangqin*

白牧冉為中央音樂學院民樂系在讀學生，曾於中國揚琴藝術節連續四屆榮獲獨奏金獎，並於 2023 年參與「端陽雅集—江南絲竹八大曲匯報音樂會」演出。

Bai Muran is studying at the Central Conservatory of Music. She won the Gold Award for Solo in four consecutive editions of the China Yangqin Art Festival, and performed in the “Dragon Boat Festival Music Salon – A Concert of Eight Masterpieces of Jiangnan Silk and Bamboo Music”.





張澳暄

Zhang Aoxuan

笙 *Sheng*

張澳暄為中央音樂學院民樂系在讀學生，曾在第七十屆國際手風琴世錦賽榮獲「青年室內樂組」一等獎，並於2024年入選中央音樂學院BOB「拔尖創新人才培養項目」（笙專業首位）。

Zhang Aoxuan is studying at the Central Conservatory of Music. He won a Class One Award in the “Youth Chamber Music” category at the 70th Confédération Mondiale de l'Accordéon, and was selected for Elite Innovative Talent Training Programme of the Central Conservatory of Music BOB in 2024, which made him the first *sheng* major to be admitted to the programme.



熊婧怡

Xiong Jingyi

琵琶 *Pipa*

熊婧怡為中央音樂學院在讀研究生，於2024年入選第八屆全國青少年民族器樂教育教學成果展示活動的豎彈青年組展演，並獲得彈撥樂重奏與合奏精品課展演最高獎。

Xiong Jingyi is studying at the Central Conservatory of Music. In 2024, she was selected to perform in the Youth Plucked String category of the 8th National Showcase of Youth Traditional Instrumental Music Education Achievements in China, and received the highest award in the Showcase of Outstanding Courses for Plucked String Ensembles and Chamber Music.



音樂會前講座 Pre-concert talk

3.8 (日 Sun) 7pm – 7:45pm

上環文娛中心演講廳
Lecture Hall, Sheung Wan Civic Centre



蕭梅

Xiao Mei

講者 Speaker

蕭梅現為上海音樂學院的音樂學系教授、中國儀式音樂研究中心主任及亞歐音樂研究中心主任，並重點研究音樂人類學、中國傳統音樂、少數民族音樂及生態音樂學等領域。

Xiao Mei is currently the Professor, Head of the ethnomusicology teaching and research office, and Director of China Ritual Music Research Centre at the Shanghai Conservatory of Music. She focuses her research on musical anthropology, traditional Chinese music, ethnic minority music, and ecological musicology.



李亞

Li Ya

講者 Speaker

李亞現為上海師範大學音樂學院副教授，主要從事藝術學理論、中國傳統音樂及非遺傳承保護方面的教研工作，曾榮獲「上海師範大學第七屆青年教師教學比賽」一等獎。

Li Ya is currently an Associate Professor at the Shanghai Normal University Music College, primarily engaged in teaching and research related to art theory, traditional Chinese music, and the safeguarding and transmission of intangible cultural heritage. She received a Class One Award in the 7th Young Teachers' Teaching Competition at Shanghai Normal University.



樂曲介紹

Programme Notes

《歡樂歌》 *Song of Joy* 🍵

廣泛流傳於江南民間的一首比較古老的器樂曲，在「江南絲竹八大曲」中自成一族。據傳，《歡樂歌》原是明代魏良輔所創昆曲《花賦》中的一首笛曲。在二十世紀初，由常州童伯章整理為絲竹樂曲，漸流傳遍及蘇南地區。樂曲的前段慢板通過「放慢加花」或「添眼加花」的變奏方式演奏。

It is an instrumental piece with a long history and popular among the folk traditions of the Jiangnan region, holding a distinct place among the *Eight Masterpieces of Silk and Bamboo Music*. According to legend, *Song of Joy* was originally a *dizi* solo from *Ode to Flowers* (*Hua Fu*) from a Kunqu Opera written by Wei Liangfu of the Ming dynasty. In the early 20th century, it was arranged into a silk and bamboo ensemble piece by Tong Bozhang of Changzhou, and gradually spread throughout the Southern Jiangsu region. The slow introductory section is rendered through such variation techniques as “slowing down with ornamentation” or “adding accents and ornamentation”.

《陽八曲》 *Song of Yang Ba*

樂曲為上海江南絲竹文曲精品之一，巧妙運用速度、板式變化來進行變奏，演奏時以「凡」音取代「工」音，故又名《凡忘工》及《梵王宮》，其慢板甚似梵音佛曲，中板及小快板又若古代之樂舞，節奏鮮明而具陽剛之氣。

This is an exemplary piece in the ‘civil’ category of Shanghai Jiangnan Silk and Bamboo music. With the clever changes in tempo and modulation, and by replacing *mi* with *fa* in the *gongche* notation, *Song of Yang Ba* in *adagio* sounds like Buddhist chant music. When played in *moderato* and *allegretto*, it sounds like the dance music of ancient China, with brisk rhythms and strength in character.



《三六》 *Sanliu* ☺

樂曲又名《三落》及《梅花三弄》，早在清代李芳園《琵琶新譜》裡就有記載。旋律華麗清新，流暢活潑，常用於民間喜慶場合演奏，洋溢著歡快的節日氣氛。樂曲由三個曲調組合而成，各曲調間由一個合頭連接起來。演奏時，充分發揮了琵琶、三弦及揚琴等彈撥樂器音色的特點，表現「間關鶯語花底滑，幽咽泉流冰下難」的藝術情趣。

It has alternative titles such as *Sanluo* and *Meihua San Nong* (“Three Variations on Plum Blossoms”). The earliest known reference appears in the Qing dynasty’s *New Pipa Manual (Pipa Xinpu)* compiled by Li Fangyuan. The melody is ornate yet refreshing, flowing and lively. Traditionally performed at festive folk occasions, it exudes a bright, celebratory atmosphere. Structurally, the work is composed of three melodic sections joined by a recurring refrain. The music shows the unique timbral qualities of plucked-string instruments such as the *pipa*, *sanxian*, and *yangqin*, evoking a poetic elegance reminiscent of “warbling orioles gliding under blossoms, or trickling streams murmuring beneath winter ice”.

《慢六板》 *Man Liuban* ☺

目前民間樂社演繹的版本，是在《老六板》的基礎上放慢擴展形成「一板七眼」板式的樂曲。全曲加花繁複，充分展現樂手相互間的穿插變化及加花技藝。

This version as played by amateur music societies today is an extended work with modulations of *Lao Liuban* (the basis for the system), by slowing down the tempo to form the new mode of one accented and seven unaccented beats in a bar. The plentiful ornamentations in this piece allow the players to interact and improvise, or to pick up or insert more ornamentations.



《霓裳曲》 *Rainbow Skirt Song*

樂曲又名《小霓裳》，佈局充滿特色，每一段首尾保持不變，而在中間將主題展開衍生，或引進新的音樂材料加以擴充。「合頭」和「合尾」主題音調間隔出現，貫穿全曲。第五段在尾部稍作擴充，造成一波三折的情趣。

Rainbow Skirt Song has an alternative title as *The Rainbow Dress*. Structurally, it is unlike the other common pieces: the opening and closing of each section remain the same, leaving the middle part to freely develop, or with new music materials introduced. The recurring but staggered opening and closing thread the whole piece together and leaves a deep impression on the listener. The fifth section is slightly expanded towards the coda, to give the work an interesting twist.

《中花六板》 *Zhonghua Liuban* ☁

根據慢—中—快的節奏原則進行「增花趨繁」或「減花抽簡」的過程，展現高超且靈活的演奏水準。目前民間樂社演繹的版本，是在《花六板》的基礎上擴展兩眼後形成「一板三眼」板式的樂曲。由於樂曲經過兩次加花變化，因此又稱為《花花六板》。

The piece creates variations with augmented or diminished ornamentals and tempo changes based on the slow-moderato-fast principle. They fully display the versatility and consummate techniques. This version performed by today's folk ensembles is based on an expanded version of *Hua Liuban* with two unaccented beats, so it becomes a variation on a new mode with one accented and three unaccented beats in a bar. As it reflects a second level of ornamentation, it is also colloquially known as *Hua Hua Liuban*.



《熏風曲》 *Song of the Warm Southerly Breeze*

樂曲速度中庸，典雅溫和，故冠以「虞舜熏風曲」之美名。樂曲旋律此伏彼起、舒徐婉轉，聽來有「舜彈五弦（琴）以歌《南風》《弦歌》之意」。

Its moderato tempo and graceful, gentle character have earned it the poetic description as “a piece belonging to the legendary emperors, Yu and Shun”. The melody flows with a gentle rise and fall, weaving in smooth, lyrical phrases that evoke the ancient image of Emperor Shun plucking his five-string *qin* to sing *Nan Feng* (“Southern Breeze”), a reference to the Confucian tradition of *xian ge* (songs accompanied by string instruments).

《行街》 *Festival March* 🍵

樂曲屬於江南絲竹「四合」系統的樂曲之一。以前上海市郊每逢廟會、迎神活動和喜慶婚事時，必有一支絲竹樂團手持綴有彩頭的絲竹樂器，邊行邊奏起樂曲，故名《行街》。

Festival March belongs to the *sihe* (four in harmony) system of Jiangnan Silk and Bamboo music. In the past, whenever there were temple fairs, activities to invoke deities, and celebratory occasions like weddings in the suburbs of Shanghai, the people would hire a Jiangnan Silk and Bamboo processional ensemble to add to the excitement. It would play music as it walked, and the musical instruments they held would be decorated with colorful silk. That is how this piece has this title.

🍵 「江南絲竹八大曲」中的傳統曲目

Selections from the renowned *Eight Masterpieces of Silk and Bamboo Music*

中文資料由樂團提供
英文翻譯由格致語言顧問有限公司提供

Chinese information provided by the ensemble
English translation provided by KCL Language Consultancy Ltd



謝謝蒞臨欣賞「上海徐匯長橋江南絲竹樂團」音樂會。若您對這場演出或康樂及文化事務署的文化節目有任何意見，請填寫 **電子表格**。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk 或傳真至 2721 2019。

Thanks for attending "Concert by Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble". Please fill the **e-form** to give us your views on this performance or on the Leisure and Cultural Services Department cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2721 2019.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽此網頁：
<http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist>

Please visit the following website for information related to application for programme presentation/sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: <http://www.lcsd.gov.hk/en/artist>

本節目及電子場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The programme as well as the content and information contained in the e-house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

   Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識 One click to treasures – Culture & Leisure

LCSD
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道 

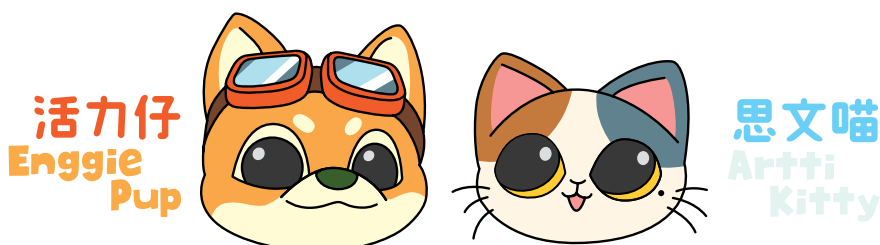
101 academy 入門教室 **vis-a-vis** 互動 **01**



追蹤康文+++ Follow LCSD Plusss on:

 www.facebook.com/LCSDPlusss

 www.instagram.com/lcsdplusss/





中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL 2025



開千載文明之宇 啓舞樂詩情之宙

EXPLORING THE UNIVERSE OF A MILLENNIUM OF CIVILISATION
UNVEILING THE GRANDEUR OF CHINESE ART AND POETRY

六月至九月 • June to September

門票現於城市售票網公开发售
Tickets NOW available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

www.ccf.gov.hk

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

節目詳情 Details

